Type: CL-HOBBY821BLK, CL-HOBBY821BLU, CL-HOBBY821P, CL-HOBBY821S

Document version: 1

• GB	-	8x21mm Binoculars	-	User manual
• DE	-	8x21mm Fernglas	-	Bedienungsanleitung
• FR	-	Jumelles 8x21mm	-	Manuel de l'utilisateur
• NL	-	8 x 21 mm Verrekijker	-	Gebruikershandleiding
• ES	-	Prismáticos 8x21mm	-	Manual de Usuario
• IT	-	Binocolo 8x21mm	-	Manuale Utente
• FI	-	8x21mm kiikarit	-	Käyttöopas
• SE	-	8 x 2 mm kikare	-	Bruksanvisning
• NO	-	8 x 21 mm kikkert	-	Brukermanual
• DK	-	8x21mm kikkert	-	Brugervejledning
• CZ	-	8 x 21 mm dalekohled	-	Návod k použití
• HU	-	8x21mm-es kétszemes távcső	-	Használati útmutató
• GR	-	Κιάλια 8x21 mm	-	Εγχειρίδιο Χρήστη
• RO	-	Binoclu de 8 x 21 mm	-	Manual de instrucțiuni
• RU	-	Бинокль 8x21 мм	-	Руководство пользователя

GB – English

Introduction

These binoculars are designed and built using the latest technology. Its coated lenses, small size and convenient carrying case make these binoculars very suitable for use at sports events or theatre shows.

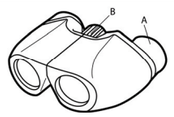
Package contents:
- 1x Binoculars
- 1x Carrying case
- Manual

CAUTION
DO NOT LOOK DIRECTLY AT THE SUN THROUGH YOUR BINOCULARS TO AVOID SEVERE EYE DAMAGE.

Technical specifications

Type: 8 x 21
Magnification: 8x
Objective lens diameter: 21 mm
Type of prism: 8K-7 Porro Prism
Lens coating: Coated
View angle: 7°
Field of view at 1000 m: 122 m
Field of view at 1000 yd: 366 ft
Exit pupil: 2.60 mm
Minimum focal length: 3 m
Dioptre adjustment length: +-4
Weight: 145 g

User instructions



A: Dioptre ring

B: Focus wheel

How to adjust the binoculars to your eyes
The distance between the eyepieces of the binoculars, which is called the interpupillary distance, varies from person to person. To achieve perfect alignment of the binoculars' lenses to your eyes, follow these simple steps:
1. Hold your binoculars in the normal viewing position.
2. Grasp each barrel firmly. Gently move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field. Note the settings for future use.

How to adjust the individual eye strength
As individual eyesight varies from one person to another, there is a diopter ring that allows you to fine-tune the binoculars to your vision as described below:
1. Adjust the interpupillary distance as described above.
2. Set the dioptre setting to zero and view a distant object.
3. Keep both eyes open at all times.
4. Using a lens cap, cover the right objective lens (the side with the dioptre ring).
5. Adjust the central focus wheel to focus on a distant object with fine detail (e.g. brick wall, tree branches, etc.) until it appears as sharp as possible.
6. Uncover the right objective lens and cover the left objective lens, then view the same object.
7. Turn the dioptre ring until the object is as sharp as possible. Do not try to force the dioptre ring beyond its stop position as this may damage it.
8. Your binoculars should now be adjusted to your eyes. Simply turn the central focus wheel to focus the binoculars to any distance. Make a note of the dioptre setting for your eyes for future use.

Maintenance

Caring for your binoculars
1. Do not drop the binoculars.
2. Store in a cool and dry place.

Cleaning
1. Blow away any loose dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
2. To remove dirt or fingerprints, clean gently with a good quality soft lens cloth. An unsuitable cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. A microfibre cleaning cloth (available at most photo dealers) is ideal for routine cleaning of the optical surfaces. For a more thorough cleaning, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl alcohol can be used. Always apply cleaning fluid to the cleaning cloth - never directly to the lens.

Warranty

No guarantee or liability can be accepted for any changes and modifications of the product or damage caused due to incorrect use of this product.

Disclaimer

Designs and specifications are subject to change without notice. All logos brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders and are hereby recognised as such. Keep this manual and packaging for future reference.

DE – Deutsch

Einleitung

Dieses Fernglas wurde mit den neuesten Technologien entwickelt und gefertigt. Seine entspiegelten Objektive, die kompakte Größe und die praktische Tragetasche machen dieses Fernglas besonders für Sportereignisse und Theaterbesuche geeignet.

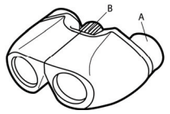
Lieferumfang:
- Fernglas
- Tragetasche
- Bedienungsanleitung

VORSICHT
NICHT MIT DEM FERNGLAS DIREKT IN DIE SONNE BLICKEN, UM ERNSTHAFTE AUGENVERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN.

Spécifications techniques

Typ: 8 x 21
Vergrößerung: 8 x
Objektivdurchmesser: 21 mm
Typ Prisma: 8K-7 Porroprismen
Objektivbeschichtung: Entspiegelt
Sehwinkel: 7°
Sehfeld bei 1000 m: 122 m
Sehfeld bei 1000 Yard: 366 Fuß
Austrittspupille: 2,6 mm
Min. Brennweite: 3 m
Dioptrienausgleich: +-4
Gewicht: 145 g

Bedienungsanleitung



A: Dioptrienausgleich

B: Fokussierrad

Fernglas auf Ihre Augen einstellen
Der Abstand zwischen den Augen, der auch als Pupillendistanz bezeichnet wird, ist von Person zu Person unterschiedlich. Für die perfekte Ausrichtung der Objektive des Fernglases mit Ihren Augen folgen Sie den nachstehenden einfachen Schritten:
1. Halten Sie Ihr Fernglas in der normalen Betrachtungsposition.
2. Halten Sie das Fernglas fest in beiden Händen. Bringen Sie die beiden Hälften dichter zusammen oder weiter auseinander, bis Sie ein einziges rundes Feld sehen. Stellen Sie Ihr Fernglas stets auf diese Position zurück, bevor Sie es benutzen.

Einstellung auf die individuelle Sehkraft
Die individuelle Sehkraft ist von Person zu Person unterschiedlich, mit dem Dioptrienausgleich nehmen Sie die Einstellung des Fernglases auf Ihre persönliche Sehkraft vor:
1. Stellen Sie die Pupillendistanz wie oben beschrieben ein.
2. Stellen Sie den Dioptrienausgleich auf null ein und richten Sie das Fernglas auf ein entferntes Objekt aus.
3. Halten Sie stets beide Augen offen.
4. Decken Sie mit einem Objektivdeckel das rechte vordere Objektiv ab (gleiche Seite wie Dioptrienausgleich).
5. Stellen Sie das Fokussierrad auf ein entferntes Objekt mit feinem Detail ein (z.B. eine Mauer, Äste usw.), bis es so scharf wie möglich erscheint.
6. Nehmen Sie den Objektivdeckel vom Objektiv auf der Seite mit dem Dioptrienausgleich ab und decken Sie das andere Objektiv ab; dann betrachten Sie wieder das gleiche Objekt.
7. Drehen Sie nur den Dioptrienausgleichsring, bis das Objekt so scharf wie möglich erscheint. Drehen Sie den Ring nicht über seinen Anschlag hinaus, das kann zu Schäden führen.
8. Ihr Fernglas ist jetzt auf Ihre Augen eingestellt. Durch Drehen des Fokussierrades stellen Sie das Fernglas auf eine andere Entfernung ein. Notieren Sie die Einstellung des Dioptrienausgleichs für zukünftige Benutzung.

Wartung

Fernglas pflegen
1. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen.
2. Bewahren Sie es kühl und trocken auf.

Reinigung
1. Blasen Sie losen Staub vom Objektiv (oder benutzen Sie einen weichen Objektivpinsel).
2. Zum Entfernen von Schmutz oder Fingerabdrücken benutzen Sie ein hochwertiges Objektivtuch. Ein ungeeignetes Tuch oder unnötiges Reiben kann zu Kratzern auf dem Objektiv und möglicherweise dauerhaften Schäden führen. Ein Mikrofaser-Reinigungstuch (erhältlich im Fotofachgeschäft) ist ideal für eine regelmäßige Reinigung der Optik.
Für eine gründliche Reinigung benutzen Sie ein Tuch für Foto-Objektive und Reinigungsflüssigkeit oder Isopropanol.
Bringen Sie die Reinigungsflüssigkeit stets auf das Tuch auf – keinesfalls direkt auf das Objektiv.

Garantie

Es kann keine Garantie oder Haftung für irgendwelche Änderungen oder Modifikationen des Produkts oder für Schäden übernommen werden, die aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Anwendung des Produkts entstanden sind.

Haftungsausschluss

Design und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Alle Logos, Marken und Produktnamen sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Eigentümer und werden hiermit als solche anerkannt. Bitte bewahren Sie Bedienungsanleitung und Verpackung für spätere Verwendung auf.

FR – Français

Introduction

Ces jumelles sont conçues et fabriquées selon les toutes dernières technologies. Ses lentilles enduites, sa petite taille et son étui de transport font que ces jumelles conviennent pour être utilisées lors d'événements sportifs ou au théâtre.

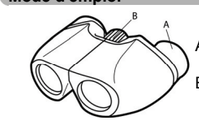
L'ensemble comprend:
- Les jumelles
- L'étui de transport
- Le manuel

ATTENTION
NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT LE SOLEIL AVEC VOS JUMELLES AFIN D'EVITER DE TRES GRAVES LESIONS DES YEUX.

Spécifications techniques

Type : 8 x 21
Puissance : 8 x
Diamètre de la lentille d'objectif : 21 mm
Type de prisme : 8K-7 Porro Prism
Enduit de lentille : Enduite
Angle de vision : 7°
Champs de vision à 1000 m : 122 mètres
Champs de vision à 1000 yards : 366 pieds
Sortie de pupille : 2.6 mm
Longueur de focale minimum : 3 mètres
Longueur de réglage de dioptrie : +-4
Poids : 145 g

Mode d'emploi



A : Réglage de dioptrie

B : Bague de focale

Réglage des jumelles convenant à vos yeux
La distance entre les yeux, appelée distance inter-pupilles, varie selon les individus. Pour aligner correctement les jumelles à vos yeux, suivez ces étapes :
1. Tenez vos jumelles en position d'observation normale.
2. Tenez fermement chaque partie. Rapprochez ou séparez les parties jusqu'à ce que vous ne voyiez qu'un cercle. Remettez toujours vos jumelles dans cette position avant de les utiliser.

Comment régler selon la vue de chacun
Comme la vue varie selon les personnes, un réglage de dioptrie permet de régler finement les jumelles à votre vue, ceci est décrit ci-dessous:
1. Réglez la distance inter-pupille comme cela est décrit plus haut.
2. Placez le réglage de dioptrie à zéro et observez un objet à distance.
3. Gardez les deux yeux ouverts à tout moment.
4. A l'aide d'un couvercle de lentilles, couvrez la lentille d'objectif avant droite (du même côté que le réglage de dioptrie).
5. Réglez la bague de focale sur un objet lointain comportant des détails (par exemple, un mur en brique, des branches d'arbre, etc.) jusqu'à ce qu'il soit le plus net possible.
6. Découvrez la lentille d'objectif du côté réglage de dioptrie, couvrez l'autre lentille et regardez le même objet.
7. Tournez la bague de réglage de dioptrie jusqu'à voir l'objet le plus net possible. Ne forcez pas cette bague au-delà de sa butée car cela pourrait l'endommager.
8. Vos jumelles sont en principe réglées à votre vue. En tournant simplement la bague de focale centrale, vous réglez vos jumelles à n'importe quelle distance. Notez le réglage de dioptrie à votre vue pour un usage ultérieur.

Entretien

Prenez soin de vos jumelles
1. Ne faites pas tomber les jumelles.
2. Entreposez-les dans un endroit frais et sec.

Nettoyage
1. Soufflez sur les lentilles pour enlever la poussière ou les débris non accrochés (ou utilisez une brosse douce spéciale pour les lentilles).
2. Pour enlever la saleté ou les traces de doigt, nettoyez doucement avec un chiffon doux de bonne qualité spécial pour les lentilles. Utiliser un chiffon inadéquat ou frotter inutilement trop fort peut rayer les lentilles et éventuellement entrainer des dégâts permanents. Pour l'entretien routinier de la surface des optiques, l'utilisation d'un chiffon en microfibres est idéal (vous en trouverez chez la plupart des revendeurs d'optique).
Pour un nettoyage plus minutieux, un tissu ou un liquide de nettoyage de lentilles photographiques, ou de l'isopropanol peut être utilisé. Appliquez toujours le liquide de nettoyage sur le tissu et jamais directement sur les lentilles.

Garantie

Aucune garantie ou responsabilité ne sera acceptée en cas de modification et/ou de transformation du produit ou en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil.

Avis de non responsabilité

Le design et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans notification préalable. Tous les logos de marques et noms de produits sont des marques déposées ou immatriculées dont leurs détenteurs sont les propriétaires et sont donc reconnues comme telles dans ce documents. Conservez ce manuel et l'emballage pour toute référence ultérieure.

NL – Nederlands

Introductie

Deze verrekijker is aan de hand van de modernste technologie ontworpen en vervaardigd. Dankzij de gecoate lenzen, de compacte afmeting en de koker is deze verrekijker ideaal voor sportevenementen en theatervoorstellingen.

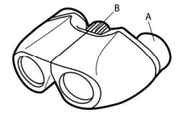
Inhoud van de verpakking:
- 1x Verrekijker
- 1x Koker
- Handleiding

VOORZICHTIG
MET DE VERREKIJKER NIET DIRECT IN DE ZON KIJKEN OM SCHADE AAN UW OGEN TE VERMIJDEN.

Technische specificaties

Type: 8 x 21
Vergroting: 8x
Diameter objectieflens: 21 mm
Soort prisma: 8K-7 Porroprisma
Coating lens: Gecoat
Beeldhoek: 7°
Gezichtsveld op 1000 m: 122 m
Gezichtsveld op 1000 yd: 366 ft
Uittredepupil: 2,60 mm
Minimum brandpuntsafstand: 3 m
Verstelbare afstand dioptrie: +-4
Gewicht: 145 g

Gebruiksinstructies



A: Dioptrie-instelling

B: Centraal stelwieltje

De verrekijker aan uw ogen aanpassen
De afstand tussen de ogen, de pupilafstand, verschilt per persoon. Pas de volgende eenvoudige stappen toe om de lenzen van de verrekijker perfect met uw ogen uit te lijnen:
1. Pak de verrekijker op normale wijze beet.
2. Pak beide telescopen goed vast. Breng de telescopen dichter naar elkaar toe of beweeg ze van elkaar vandaan tot u één rond beeld ziet. Plaats de verrekijker altijd in deze stand alvorens u hem gebruikt.

De sterkte per oog instellen
Aangezien het gezichtsvermogen per persoon verschilt, is de verrekijker uitgerust met een dioptrie-instelling. Pas de verrekijker aan uw gezichtsvermogen aan door de volgende stappen toe te passen:
1. Stel de pupilafstand af, zie hierboven.
2. Stel de dioptrie af op nul en kijk naar een voorwerp op afstand.
3. Houd beide ogen open.
4. Dek met een lensdop de rechterlens af (dit is de zijde met de dioptrie-instelling).
5. Draai aan het centrale stelwieltje tot u de fijne details van een voorwerp op afstand (bijv. een stenen muur, boomtakken, enz.) scherp ziet.
6. Haal de lensdop van de zijde met de dioptrie-instelling, dek de andere lens af en kijk naar hetzelfde voorwerp.
7. Draai aan de dioptrie-instelling tot u het voorwerp zo scherp mogelijk ziet. Om schade te vermijden, forceer de dioptrie-instelling niet als u de eindaanslag heeft bereikt.
8. De verrekijker moet nu perfect aan uw ogen zijn aangepast. Draai aan het centrale stelwieltje en de verrekijker zal op iedere afstand scherp stellen. Registreer de dioptrie-instelling van uw ogen voor de volgende keer.

Onderhoud

Zorg voor uw verrekijker
1. Laat de verrekijker niet vallen.
2. Op een droge en koele plaats bewaren.

©2012 NEDIS BV. Camlink is a registered trademark of NEDIS BV. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained in this manual specifications are subject to change and therefore NEDIS BV cannot guarantee its correctness and completeness at all times.

Reinigen
1. Blaas stof of vuil van de lens (of gebruik een zacht lenskwastje).
2. Verwijder vuil of vingerafdrukken met een zacht lensdoekje van goede kwaliteit. De lens kan bekrast raken en permanente schade oplopen als u een ongeschikte doek gebruikt of teveel wrijft. Een lensdoekje van microfiber (verkrijgbaar bij de meeste fotowinkels) is ideaal voor het reinigen van optische oppervlakken.
   Voor een betere reiniging kunt u lensreinigingsdoekjes en lensreinigingsvloeistof of isopropylalcohol gebruiken. Breng de reinigingsvloeistof altijd aan op het doekje en nooit direct op de lens.

Garantie

Voor wijzigingen en veranderingen aan het product of schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik van dit product, kan geen aansprakelijkheid worden geaccepteerd. Tevens vervalt daardoor de garantie.

Disclaimer

Wijziging van ontwerp en specificaties zonder voorafgaande mededeling onder voorbehoud. Alle logo's, merken en productnamen zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de respectievelijke eigenaren en worden hierbij als zodanig erkend. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

ES – Español

Introducción

Estos prismáticos están diseñados y fabricados usando la última tecnología. Sus lentes revestidas, su pequeño tamaño y su práctica funda de transporte hacen de estos prismáticos aptos `para su uso en eventos deportivos o funciones teatrales.

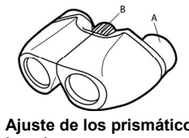
Contenidos del envase:
• Prismáticos
• Bolsa de transporte
• Manual

PRECAUCIÓN
NO MIRE DIRECTAMENTE AL SOL CON LOS PRISMÁTICOS PARA EVITAR LESIONES OCULARES GRAVES.

Especificaciones técnicas

Tipo: 8 x 21
Potencia: 8 x
Diámetro de las lentes del objetivo: 21 mm
Tipo de prisma: Prisma 8K-7 Porro
Revestimiento de las lentes: Revestidas
Ángulo de visión: 7°
Campo de visión a 1000 m: 122 metros
Campo de visión a 1000 yardas: 366 pies
Pupila de salida: 2.6 mm
Longitud focal mínima: 3 metros
Longitud de ajuste de dioptrías: +-4
Peso: 145 g

Instrucciones para el usuario



A: Ajuste de dioptrías

B: Rueda de enfoque

Ajuste de los prismáticos para adecuarse a los ojos
La distancia entre los ojos, que se llama distancia interpupilar, varía de persona a persona. Para conseguir una alineación perfecta de las lentes a los ojos, siga estos simples pasos:
1. Sujete los prismáticos en la posición de visión normal.
2. Agarre cada cuerpo de forma firme. Mueva cada cuerpo más cerca o aléjelos hasta que vea un único campo circular. Vuelva a ajustar los prismáticos a esta posición antes de usarlos.

Cómo ajustar la fortaleza ocular individual
Como la visión individual varía de una persona a otra, existe un ajuste de dioptrías que le permite afinar los prismáticos a su vista tal y como se describe abajo:
1. Ajuste la distancia interpupilar tal y como se describe arriba.
2. Fije la configuración de las dioptrías a cero y mire a un objeto distante.
3. mantenga los ojos abiertos en todo momento.
4. Usando la tapa de la lente, cobra la lente del objetivo delantero derecho (el mismo lado que el ajuste de las dioptrías).
5. Ajuste la rueda de enfoque para enfocar un objeto distante con gran detalle (por ejemplo, una pared, una rama de un árbol, etc.) hasta que aparezca con la mayor nitidez posible.
6. Descubra la lente del objetivo del lado del ajuste de las dioptrías; cobra la otra lente del objetivo y posteriormente mire al mismo objeto.
7. Usando el anillo de ajuste de las dioptrías, gírelo hasta que el objeto se vea con la mayor nitidez posible. No intente forzar el anillo más allá de su posición de parada ya que esto puede dañarlo.
8. Sus prismáticos se deben ajustar a los ojos. Simplemente, gire la rueda de enfoque central enfocará los prismáticos a cualquier distancia. Anote la configuración de las dioptrías de sus ojos para su uso futuro.

Mantenimiento

Cuidado de los prismáticos
1. No deje caer los prismáticos.
2. Guárdelos en un lugar fresco y seco.

Limpieza
1. Elimine cualquier particular de polvo o residuo suelto en la lente (o use un cepillo para lentes suave).
2. Para eliminar suciedad o huellas dactilares, límpielo suavemente con un paño para lentes suave y de gran calidad. El uso de un paño no adecuado o frotar de forma innecesaria puede dañar la superficie de la lente y al final provocar daños permanentes. Un paño de limpieza de microfibra (disponible en la mayoría de los distribuidores fotográficos) es ideal para la limpieza rutinaria de las superficies ópticas.
   Para una limpieza más profunda, se puede usar tejido para lentes fotográficas, líquido de limpieza para lentes de tipo fotográfico o alcohol isopropílico. Aplique siempre líquido de limpieza al paño de limpieza – nunca directamente sobre la lente.

Garantía

No se aceptará ninguna garantía o responsabilidad derivada de cualquier cambio o modificaciones realizadas al producto o daños provocados por un uso incorrecto del producto.

Exención de responsabilidad

Las ilustraciones y las especificaciones podrán sufrir cambios sin previo aviso. Todas las marcas de logotipos y nombres de productos constituyen patentes o marcas registradas a nombre de sus titulares correspondientes, reconocidos como tal. Conserve este manual y el embalaje en caso de futura necesidad.

IT – Italiano

Introduzione

Questo binocolo è progettato e costruito utilizzando la più recente tecnologia. Le sue lenti rivestite, le dimensioni contenute ed il comodo cofanetto di trasporto rendono questo binocolo molto adatto per l'utilizzo in eventi sportivi o spettacoli teatrali.

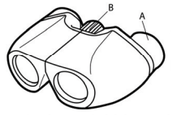
Contenuto della confezione:
• Binocolo
• Cofanetto di trasporto
• Manuale

ATTENZIONE
NON GUARDARE DIRETTAMENTE VERSO LA LUCE DEL SOLE CON IL BINOCOLO PER EVITARE GRAVI DANNI AGLI OCCHI.

Specifiche tecniche

Tipo: 8 x 21
Alimentazione: 8 x
Diametro lenti oggettive: 21 mm
Tipo di prisma: 8K-7 Porro Prism
Rivestimento Lenti: Rivestite
Angolo di visione: 7°
Campo Visivo a 1000 m: 122 metri
Campo Visivo a 914,40 m: 366 piedi
Diaframma d'uscita: 2.6 mm
Lunghezza focale minima: 3 metri
Lunghezza di regolazione diottria: +-4
Peso: 145 g

Istruzioni utente



A: Regolazione diottria

B: Rotellina di messa a fuoco

Regolazione del binocolo per adattarsi ai vostri occhi
La distanza tra gli occhi, che viene chiamata distanza interpupillare, varia da persona a persona. Per raggiungere un alienamento perfetto delle lenti nel binocolo con i vostri occhi, seguire questi semplici passi:
1. Mantenere il binocolo in posizione per la visione normale.
2. Afferrare ogni manico in maniera salda. Muovere le due barre avvicinandole o allontanandole fino a che non vedrete una singolo campo circolare. Resettate sempre il vostro binocolo a questa posizione prima di utilizzarlo.

Come regolare per la forza visiva individuale
Poiché la vista individuale varia da persona a persona, vi è un regolatore di diottria che permette una regolazione di precisione del binocolo alla vostra visione come descritto qui sotto:
1. Regolare la distanza interpupillare come descritto qui sopra.
2. Impostare la regolazione di diottria a zero e provare a vedere un oggetto a distanza.
3. Tenere entrambi gli occhi aperti contemporaneamente.
4. Utilizzando il coperchio delle lenti, coprire la lente oggettiva destra (lo stesso lato della regolazione della diottria).
5. Regolare la rotellina di messa fuoco su di un oggetto distante con dettagli di precisione (per esempio, un mattone, rami, etc.) fino a che appare il più nitido possibile.
6. Scoprire le lenti oggettive sul lato della regolazione diottrica, coprire l'altra lente oggettiva e quindi visualizzare lo stesso oggetto.
7. Utilizzando solo l'anello di regolazione della diottria, ruotarlo fino a che l'oggetto non si veda bene ed il più nitido possibile. Non cercare di forzare questo anello oltre il suo punto d'arresto poiché potrebbe danneggiarsi.
8. Il vostro binocolo ora dovrebbe essere regolato per i vostri occhi. Semplicemente ruotando la rotella centrale di messa a fuoco del binocolo, sarà possibile mettere a fuoco per ogni distanza. Prendere nota delle impostazioni di diottria dei vostri occhi per un uso successivo.

Manutenzione

Cura del binocolo
1. Non far cadere il binocolo.
2. Stivare in un luogo fresco ed asciutto.

Pulizia
1. Soffiar via polvere o detriti sulle lenti (o utilizzare un pennellino delicato).
2. Per rimuovere sporco o ditate, pulire gentilmente con un panno per lenti di buona qualità. Utilizzare un panno non adatto o procedere con eccessiva abrasione comporterà il graffio delle lenti e quindi il loro permanente danneggiamento. Un panno detergente in microfibra (disponibile nella maggior parte di negozi di ottica) è ideale per la pulizia quotidiana delle superfici ottiche. Per una pulizia più approfondita, possono essere utilizzati dei fluidi fotografici di pulizia lenti o alcol isopropilico. Applicate i fluido detergente sempre sul panno - mai direttamente sulle lenti.

Garanzia

Non sarà accettata alcuna garanzia o responsabilità in relazione a cambiamenti e modifiche del prodotto o a danni determinati dall'uso non corretto del prodotto stesso.

Disclaimer

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifica senza necessità di preavviso. Tutti i marchi a logo e i nomi di prodotto sono marchi commerciali o registrati dei rispettivi titolari e sono riconosciuti come tali in questo documento. Tenere questo manuale e la confezione per riferimento futuro.

FI – Suomi

Esittely

Nämä kiikarit on suunniteltu ja valmistettu uusimman tekniikan mukaisesti. Kiikareiden päällystetyt linssit, pieni koko ja kätevä kantokotelo tekevät niistä sopivat urheilutapahtumissa ja teatterissa käytettäväksi.

Paketin sisältö:
• Kiikarit
• Kantokotelo
• Ohjekirja

VAROITUS
ÄLÄ KATSO SUORAAN AURINKOON KIIKAREILLA VÄLTTÄÄKSESI VAKAVIA SILMÄVAURIOITA.

Tekniset ominaisuudet

Tyyppi: 8 x 21
Suurennos: 8 x
Objektiivin linssin halkaisija: 21 mm
Prisman tyyppi: 8K-7 Porro Prism
Linssin pinnoitus: Pinnoitettu
Katselukulma: 7°
Katselukulma 1000 m: 122 metriä
Ulostuloaukko: 2.6 mm
Minimipolttoväli: 3 metriä
Diopterin säätöpituus: +-4
Paino: 145 g

Käyttöohjeet

A: Diopterisäätö

B: Tarkennuspyörä

Kiikareiden säätö sopimaan silmillesi
Pupillien välinen etäisyys vaihtelee henkilöstä. Jotta linssit ovat hyvässä linjassa silmiesi suhteen, noudata seuraavia ohjeita:
1. Pitele kiikareita normaalissa katseluasennossa.
2. Ota kiinni molemmista kiikarin putkista tiukasti. Liikuta putkia yhteen tai erilleen, kunnes näet yhden ympyräkentän. Säädä kiikarit aina uudelleen tähän asentoon ennen niiden käyttämistä.

Kuinka säädetään yksittäisen linssin vahvuutta
Koska yksittäinen näkö vaihtelee henkilöstä toiseen, alla olevalla diopterin säädöllä voidaan kiikareita hienosäätää silmiesi mukaisesti:
1. Säädä pupillien välistä etäisyyttä kuten yllä.
2. Aseta diopterin asetus nollaan ja katso kaukana olevaa kohdetta.
3. Pidä molemmat silmät auki kaikkina aikoina.
4. Peitä oikea objektiivin linssi linssin suojuksella (samalla puolella kuin diopterisäätö).
5. Säädä kohdistuspyörää kohdistaaksesi kaukaiseen kohteeseen, jossa on tarkka yksityiskohta (esim. tiiliseinä, puun oksat jne.) kunnes se näkyy niin tarkkana kuin mahdollista.
6. Poista suoja objektiivin linssistä diopterinsäätöpuolelta, peitä toinen objektiivin linssi ja katso sitten samaa kohdetta.
7. Käännä pelkästään diopterin säätörengasta, kunnes katseltava kohde on niin terävä kuin mahdollista. Älä yritä pakottaa rengasta pysäytyskohdan yli, koska se voi vahingoittua.
8. Kiikarisi tulisi nyt olla säädetty silmiesi mukaisesti. Kääntämällä keskellä olevaa kohdistuspyörää voit asettaa kiikarit halutulle etäisyydelle. Huomioi diopterin asetus silmillesi tulevan käytön varalta.

Huolto

Kiikareista huolehtiminen
1. Älä pudota kiikareita.
2. Varastoi viileässä, kuivassa paikassa.

Puhdistus
1. Puhalla pois irrallinen pöly tai lika linsseistä (tai käytä pehmeää linssiharjaa).
2. Poistaaksesi lian tai sormenjäljet puhdista varovasti hyvälaatuisella, pehmeällä linssikankaalla. Epäsopivan kankaan käyttö tai linssin pinnan tarpeeton hankaaminen saattaa naarmuttaa linssin pintaa ja aiheuttaa lopulta pysyviä vaurioita. Mikrokuituliina (saatavilla useimmista valokuvausliikkeistä) on ihanteellinen optisten pintojen puhdistukseen. Perusteellisempaan puhdistukseen käytetään kameroille tarkoitettua linssiliinaa tai isopropyylialkoholia. Annostele puhdistusnestettä aina kankaalle – älä koskaan linssille.

Takuu

Takuu ja vastuuvelvollisuus mitätöityvät, jos tuote vaurioituu siihen tehtyjen muutoksien tai sen väärinkäytön takia.

Vastuuvapaus

Muutoksia malliin ja teknisiin ominaisuuksiin voidaan tehdä ilmoituksetta. Kaikki logot, merkit ja tuotenimet ovat niiden vastaavien omistajien tuotemerkkejä tai rekisteröityjä tuotemerkkejä ja niitä on käsiteltävä sellaisina. Säilytä käyttöohjeet ja pakkaus myöhempää käyttötarvetta varten.

SE – Svenska

Inledning

Denna kikare är konstruerad enligt den senaste teknologin. Med linser med coating och den lilla och praktiska bärväskan är kikaren mycket lämplig att använda vid sportevenemang och teaterföreställningar.

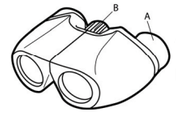
Förpackningens innehåll:
• kikare
• bärväska
• handbok

VARNING
FÖR ATT INTE SKADA ÖGONEN
ALLVARLIGT SKA DU INTE TITTA DIREKT MOT SOLEN MED KIKAREN.

Tekniska specifikationer

Typ: 8 x 21
Förstoring: 8 x
Objektivlinsens diameter: 21 mm
Prismatyp: 8K-7 porroprisma
Linscoating: Coating
Synvinkel: 7°
Synfält vid1 000 m: 122 meter
Synfält vid1 000 yards: 366 fot
Utgångspupill: 2,6 mm
Minsta fokallängd: 3 meter
Justeringslängd för diopter: +-4
Vikt: 145 g

Bruksanvisning



A: Justering av diopter

B: Fokushjul

Ställa in kikaren så den passar dina ögon
Avståndet mellan ögonen, som kallas interpupillärt avstånd, skiftar från person till person För att få perfekt linje mellan kikarens linser och dina ögon följer du dessa enkla steg:
1. Håll kikaren i normalt läge för att titta i.
2. Ta ett fast tag om varje kikardel. För delarna närmre eller längre från varandra tills du ser ett runt fält. Återställ alltid kikaren till detta läge innan du använder den.

Anpassning till individuell ögonstyrka
Eftersom synen skiljer sig åt från person till person finns det en diopteranpassning som gör att kikaren kan fininställas till din syn enligt beskrivning nedan:
1. Anpassa interpupillärt avstånd enligt beskrivningen ovan.
2. Ställ dioptenrinställningen på noll och betrakta ett avlägset objekt.
3. Håll alltid båda ögonen öppna.
4. Med hjälp av ett linsskydd täcker du höger främre objektivlins (samma sida som diopterinställningen sitter på).
5. Justera fokushjulet så att det fokuserar på ett avlägset objekt med små detaljer (t.ex. tegelvägg, trädgrenar o.s.v.) tills det är så skarpt det kan bli.
6. Ta bort skyddet från objektivlinsen på diopterinställninges sida och täck den andra objektivlinsen och se på samma objekt.
7. Använd endast diopterinställningnens ring och vrid tills objektet blir så skarpt som möjligt. Tvinga inte ringen över stoppläget eftersom den då kan skadas.
8. Nu bör kikaren vara inställd efter dina ögon. Genom att vrida på det centrala fokushjulet kommer kikaren att fokusera till avståndet i fråga. Anteckna diopterinställningen för framtida bruk.

Underhåll

Var rädd om kikaren
1. Tappa inte kikaren
2. Förvara den på kall och torr plats.

Rengöring
1. Blås bort lös smuts och damm från linsen (eller använd en mjuk borste).
2. För att ta bort fingeravtryck eller smuts, torka försiktigt med en linsduk av god kvalitet. Om fel sorts duk används eller du gnuggar för mycket kan linsytan repas och eventuellt leda till en bestående skada. En rengöringsduk av mikrofiber (finns hos de flesta fotohandlare) är bäst för rutinrengöring av de optiska ytorna. För en mer grundlig rengöring kan rengöringsduk för fotografiska linser och rengöringsvätska för fotografisk typlins eller

©2012 NEDIS BV. Camlink is a registered trademark of NEDIS BV. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained in this manual specifications are subject to change and therefore NEDIS BV cannot guarantee its correctness and completeness at all times.

isopropanol användas. Häll alltid på rengöringsvätska på rengöringsduken - aldrig direkt på linsen.

Garanti

Ingen garanti gäller vid ändringar eller modifieringar av produkten eller för skador som har uppstått på grund av felaktig användning av denna produkt.

Friskrivningsklausul

Utseende och specifikationer kan komma att ändras utan föregående meddelande. Alla logotyper och produktnamn är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör sina ägare och är härmed erkända som sådana. Behåll bruksanvisningen och förpackningen för eventuellt framtida behov.

NO– Norsk

Innledning

Denne kikkerten er utformet og bygget ved hjelp av den aller nyeste teknologien. Den overtrukne linsen, kompakte størrelse og praktiske bæretasken gjør denne kikkerten velegnet til både sportsbegivenheter og teaterforestillinger.

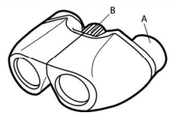
Pakkens innhold
- Kikkert
- Bæretaske
- Håndbok

FORSIKTIG
DU MÅ IKKE RETTE KIKKERTEN DIREKTE MOT SOLEN, DA DETTE KAN FORÅRSAKE ALVORLIG ØYESKADE.

Tekniske spesifikasjoner

Type: 8 x 21
Strøm: 8 x
Objektivets diameter: 21 mm
Prismetype: 8K-7 Porro Prism
Linsebelegg: Belagt
Visningsvinkel: 7°
Synsfelt ved 1000 m: 122 meter
Synsfelt ved 1000 yards: 366 fot
Utgangspupill: 2,6 mm
Minimum brennvidde: 3 meter
Diopterets justeringslengde: +-4
Vekt: 145 g

Brukerinstruksjoner



A: Diopterjustering

B: Fokushjul

Justering av kikkerten for å tilpasse den til øynene dine
Pupilleavstanden, altså avstanden mellom øynene, varierer fra person til person. Følg disse enkle trinnene for tilpasse kikkertens linser slik at de passer perfekt til øynene dine:
1. Hold kikkerten i posisjonen for normal visning.
2. Ta godt tak i hver sylinder. Flytt sylindrene nærmere hverandre eller lengre fra hverandre, til du ser ett rundt felt. Du må alltid stille kikkerten til denne posisjonen før du bruker den.

Slik justerer du for individuell øyestyrke
Individuell øyestyrke kan variere fra person til person. Kikkertens diopter kan derfor fininnstilles, slik at kikkerten passer synet ditt, ved å følge trinnene nedenfor:
1. Juster pupilleavstanden slik det beskrives ovenfor.
2. Still inn diopteret til null, og se på et objekt som er langt unna.
3. Hold begge øynene åpne under hele denne prosessen.
4. Dekk til objektivet foran til høyre med linsedekselet (på samme siden som diopterjusteringen).
5. Juster fokushjulet slik at det fokuserer på et objekt langt unna med små detaljer (f.eks. en murvegg, en gren osv.) til objektet er skarpest mulig.
6. Fjern dekselet fra objektivet på diopterjusteringen, og dekk til det andre objektivet. Se deretter på det samme objektet som i forrige trinn.
7. Bruk kun ringen for diopterjustering, og drei sakte på den til objektet er skarpest mulig. Du må ikke forsøke å tvinge ringen forbi endeposisjonen, det kan føre til at den blir skadet.
8. Kikkerten skal nå være justert til å passe for øynene dine. Ved å dreie på fokushjulet på midten kan kikkerten fokuseres til hvilken som helst avstand. Noter deg hvilken diopterinnstilling som passer for øynene dine, slik at du kan bruke samme innstilling neste gang.

Vedlikehold

Slik tar du vare på kikkerten
1. Du må ikke miste kikkerten i bakken.
2. Oppbevar kikkerten på et kjølig og tørt sted.

Rengjøring
1. Blås vekk løst støv eller annet smuss fra linsen (eller bruk en myk linsebørste).
2. Når du fjerner smuss eller fingeravtrykk, må du tørke over forsiktig med en myk linseklut av god kvalitet. Hvis du bruker en uegnet klut, eller hvis du gnir unødvendig, kan det føre til at du skraper opp linsens overflate og forårsaker permanent skade. Ideelt bør du bruke en mikrofiberklut (tilgjengelig hos de fleste fotoforhandlere) til rutinemessig rengjøring av optiske overflater.
   Ved mer grundig rengjøring, kan du bruke tørkepapir for fotoobjektiver og rengjøringsmiddel for fotoobjektiver eller isopropylalkohol. Du må alltid bruke rensevæske på vaskekluten, aldri direkte på linsen.

Garanti

Ingen garanti eller erstatningsansvar aksepteres ved endringer og modifiseringer av produktet eller skade forårsaket av uriktig bruk av dette produktet.

Ansvarsfraskrivelse

Utforming og spesifikasjoner kan endres uten forhåndsvarsel. Alle logoer, merker og produktnavn er varemerker eller registrerte varemerker til de respektive eierne, og skal behandles som dette. Behold denne veiledningen og innpakningen for fremtidig referanse.

DK– Dansk

Præsentation

Denne kikkert er designet og fremstillet med de seneste teknologier. Dens belagte linse, lille størrelse og bekvemmelige bæretaske, gør denne kikkert meget velegnet til at bruge ved sportsbegivenheder eller teaterforestillinger.

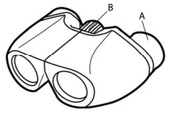
Pakkens indhold:
- Kikkert
- Bæretaske
- Vejledning

FORSIGTIG
RET IKKE KIKKERTEN DIREKTE MOD SOLEN FOR AT UNDGÅ ALVORLIG ØJENSKADE.

Tekniske specifikationer

Type: 8 x 21
Effekt: 8 x
Objektiv linsediameter: 21 mm
Prismetype: 8K-7 Porro prisme
Linsebelægning: Belagt
Visningsvinkel: 7°
Synsfelt ved 1000 m: 122 meter
Synsfelt ved 1000 yards: 366 fod
Udgangspupil: 2,6 mm
Minimum brændvidde: 3 meter
Dioptri justeringslængde: +-4
Vægt: 145 g

Brugervejledninger



A: Dioptri justering

B: Fokuseringshjul

Indstilling af kikkerten for at passe til dine øjne
Afstanden mellem øjnene, som kaldes for pupilafstanden, varierer fra person til person. For at opnå perfekt indstilling af linserne på kikkerten til dine øjne, skal du følge disse enkle trin:
1. Hold din kikkert i den normale visningsposition.
2. Hold hver cylinder fast. Flyt cylinderne tættere sammen eller længere væk fra hinanden, indtil du ser et cirkelformet område. Indstil altid din kikkert til denne position før du bruger den.

Sådan indstilles den til individuel øjenstyrke
Da individuel synsvidde varierer fra en person til en anden, findes der en dioptri indstilling som tillader dig at finindstille kikkerten til dit syn, som beskrevet herunder:
1. Indstil pupilafstanden som beskrevet herover.
2. Indstil dioptri indstillingen til nul og vis en genstand på lang afstand.
3. Hold begge øjne åbne hele tiden.
4. Ved at bruge et låg, tildækkes den højre forreste objektivlinse (den samme side som har dioptri justeringen).
5. Indstil fokuseringshjulet til at fokusere på en genstand med små detaljer på lang afstand (f.eks. en murstensvæg, grene, osv.) indtil den vises så skarpt som muligt.
6. Tag låget af objektivlinsen på dioptri justeringssiden, tildæk den anden objektivlinse og vis derefter det samme objekt.
7. Ved kun at bruge dioptri indstillings ringen, drejes den indtil genstanden der observeres er så skarp som muligt. Prøv ikke at tvinge denne ring ud over dens stopposition, da dette kan beskadige den.
8. Din kikkert bør nu være indstillet til dine øjne. Ved at dreje det centrale fokuseringshjul, fokuserer kikkerten på enhver afstand. Noter dioptri indstillingen for dine øjne for fremtidigt brug.

Vedligeholdelse

Pleje af din kikkert
1. Tab ikke kikkerten.
2. Opbevares et køligt tørt sted

Rengøring
1. Blæs løst støv eller rester væk fra linsen (eller brug en blød linsebørste).
2. For at fjerne støv eller fingeraftryk, skal den forsigtigt rengøres med en blød linseklud af god kvalitet. Brug af en upassende klud eller unødvendig gnidning kan ridse linsens overflade og eventuelt forårsage permanent skade. En mikrofiber rengøringsklud (tilgængelig hos de fleste fotohandlere) er perfekt til rutinemæssig rengøring af de optiske overflader.
   For en mere grundig rengøring, kan fotografisk linsevæv og fotografisk-type linse rengøringsvæske eller isopropyl alkohol anvendes. Anvend altid rengøringsvæske på rengøringskluden – aldrig direkte på linsen.

Garanti

Ingen garanti og ikke noget ansvar kan påtages for ændringer af produktet eller for skade på grund af forkert brug af dette produkt.

Friskrivningsklausul

Design og specifikationer kan ændres uden varsel. Alle bomærker og produktnavne er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende deres respective ejere og anses herved som sådan. Gem brugervejledningen og emballagen til senere brug.

CZ – Cesky

Úvod

Tento dalekohled byl navržen a vyroben pomocí nejnovějších technologií. Jeho objektiv s antireflexní vrstvou, malými rozměry a pohodlným přepravním pouzdrem se výborně hodí pro sportovní události a do divadla.

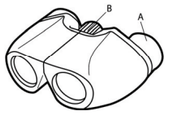
Obsah balení:
- Dalekohled
- Přepravní pouzdro
- Návod k použití

UPOZORNĚNÍ
NEDÍVEJTE SE SVÝM DALEKOHLEDEM PŘÍMO DO SLUNCE MOHLI BYSTE SI VÁŽNĚ POŠKODIT ZRAK.

Technické specifikace

Typ: 8 x 21
Zvětšení: 8 x
Průměr čoček objektivu: 21 mm
Typ optického hranolu: 8K-7 Porro Prism
Antireflexní vrstva: Potažená
Zorný úhel: 7°
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 m: 122 metrů
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 yardů: 366 stop
Výstupní zornice: 2,6 mm
Minimální ohnisková vzdálenost: 3 metry
Rozsah nastavení dioptrií: +-4
Hmotnost: 145 g

Pokyny k použití



A: Nastavení dioptrií

B: Kolečko zaostření

Nastavení dalekohledu pro váš zrak
Vzdálenost mezi vašima očima se nazývá mezioční vzdálenost a je u každého jedince různá. K bezchybnému zarovnání objektivů dalekohledu a vašich očí proveďte následující jednoduché kroky:
1. Přiložte dalekohled k očím v normální pozorovací pozici.
2. Uchopte pevně tubusy dalekohledu. Pohněte tubusy k sobě nebo od sebe dokud neuvidíte jedno okrouhlé pole. Před použitím dalekohledu si vždy takto nastavte mezioční vzdálenost.

Nastavení dioptrií očí
Každý jedinec má různé zrakové možnosti proto je dalekohled vybaven nastavením dioptrií, které vám umožňuje jemné zaostření dalekohledu pro váš zrak, postupujte následovně:
1. Nastavte si mezioční vzdálenost jak je uvedeno výše.
2. Nastavte dioptrie na nulu a pohlédněte na vzdálený objekt.
3. Vždy mějte obě oči otevřené.
4. Pomocí víčka objektivu přikryjte pravou přední čočku objektivu (na straně, která má nastavení dioptrií).
5. Nastavte zaostření ovládacím kolečkem, abyste viděli vzdálený objekt v jemných detailech (např. cihlovou zeď, větve stromu apod.) s co největším možným zaostřením.
6. Vyjměte víčko čočky objektivu na straně nastavení dioptrií, přikryjte víčkem další čočku objektivu a poté se podívejte na stejný objekt jako v předchozím kroku.
7. Nyní použijte pouze kolečko nastavení dioptrií dokud nebude objekt na který se díváte co nejostřejší. Neotáčejte silou kolečkem za jeho nejzazší pozici, mohlo by se poškodit.
8. Nyní by měl být dalekohled nastaven pro vaše oči. Jednoduchým otáčením centrálního zaostření dojde k zaostření objektu v jakékoliv vzdálenosti. Poznamenejte si nastavení dioptrií pro příští použití dalekohledu.

Údržba

Péče o váš dalekohled
1. Neupusťte dalekohled na zem.
2. Skladujte ho na chladném, suchém místě.

Čištění
Vyfoukejte prach nebo nečistoty z objektivů (nebo použijte jemný kartáček na objektivy).
2. K odstranění nečistot nebo otisků prstů použijte kvalitní jemný hadřík a jemně otřete objektivy. Přehnaným třením nebo použijete-li nevhodný hadřík, můžete povrch čoček poškrábat a případně způsobit trvalé poškození dalekohledu. Pro běžné čištění optických povrchů je ideální čisticí hadřík z mikrovlákna (je k dostání u většiny prodejců fotoaparátů).
Pro důkladné vyčištění je dobré použít jemnou látku na fotografické objektivy nebo čisticí tekutinu pro objektivy fotoaparátů nebo isopropylalkohol. Vždy aplikujte tekutinu na čisticí hadřík - nikdy ji nelijte na objektivy.

Záruka

Jakékoli změny, modifikace nebo poškození zařízení v důsledku nesprávného zacházení se zařízením ruší platnost záruční smlouvy.

Vyloučení zodpovědnosti

Design a specifikace výrobku mohou být změněny bez předchozího upozornění. Všechna loga a obchodní názvy jsou registrované obchodní značky příslušných vlastníků a jsou chráněny zákonem. Pro budoucí použití uschovejte tento návod a obal.

HU – Magyar

Bevezetés

A távcső a legkorszerűbb technikával készült. Bevonatos lencséivel, kis méretével és kényelmes hordtáskájával kiváló társ sportrendezvényeken vagy színházi előadásokon.

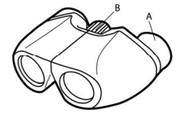
A csomag tartalma:
- Kétszemes távcső
- Hordtáska
- Kézikönyv

FIGYELMEZTETÉS
NE NÉZZEN KÖZVETLENÜL A NAPBA A TÁVCSŐVEL, MERT SÚLYOS LÁTÁSSÉRÜLÉST SZENVEDHET.

Műszaki adatok

Típus: 8 x 21
Nagyítás: 8 x
Objektívlencse átmérő: 21 mm
Prizmatípus: 8K-7 Porro Prism
Lencsebevonat: Bevonatos
Látószög: 7°
Látótér 1000 méteren: 122 méter
Látótér 1000 yardon: 366 láb
Kilépő pupilla: 2,6 mm
Legkisebb fókusztávolság: 3 méter
Dioptriaállítási tartomány: +-4
Tömeg: 145 g

Felhasználói útmutató



A: Dioptriaállítás

B: Fókuszállító kerék

A távcső pupillatávolsághoz állítása
A pupillák távolsága mindenkinél más. Emiatt a távcsövet használat előtt az egyéni pupillatávolsághoz kell állítani, a következő módon:
1. Tartsa a távcsövet a szokásos nézési helyzetben.
2. Fogja erősen a két szárát. Közelítse vagy távolítsa őket, amíg egyetlen kerek mezőt nem lát. Mindig ebben a helyzetben használja távcsövét.

A távcső diopteriához állítása
Ha Ön szemüveget visel, a szemüveg nélküli használathoz a következő módon állíthatja be távcsövét:
1. Állítsa be a pupillatávolságot a fent leírt módon.
2. Állítsa nullára a dioptriaértékét és nézzen egy távoli tárgyat.
3. Mindkét szemével nézze a tárgyat.
4. Helyezze a lencsevédőt a jobb objektívra (amelyiknek a dioptriája állítható)
5. A fókuszállító kerékkel állítsa a lehető legélesebbre a távoli tárgy (pl. téglafal, faágak, stb.) képét.
6. Vegye le a lencsevédőt a jobb objektívről és helyezze a másik objektívre; nézze ugyanazt a tárgyat.
7. A dioptriaállító gyűrűvel állítsa a lehető legélesebbre a távoli tárgy képét. Ne erőltesse a gyűrűt az ütközési helyzeten túl, mert megsérülhet.
8. Ezzel a szeméhez állította a távcsövet. A központi fókuszállító kerékkel tetszőleges távolságon élesre állíthatja a képet. Jegyezze fel szeme dioptriabeállítását.

Karbantartás

Így vigyázzon távcsövére
1. Ne ejtse el.
2. Hűvös, száraz helyen tárolja.

Tisztítás
1. A port fújja le vagy puha lencsetisztító ecsettel távolítsa el a lencséről.
2. A rátapadt szennyeződést vagy ujjlenyomatot jó minőségű lencsetisztító kendővel távolítsa el, gyengéden. A nem megfelelő kendő vagy durva sikálás összekarcolhatja a lencsét, és visszafordíthatatlan kárt okozhat benne. Optikai felületek tisztítására a fényképész szaküzletekben kapható mikroszálas tisztítókendő a legalkalmasabb. Alaposabb tisztításhoz használjon speciális lencsetisztító kendőt és lencsetisztító folyadékot vagy izopropil alkoholt. A folyadékkal a törlőkendőt nedvesítse be, ne közvetlenül a lencsét.

Jótállás

Nem vállalunk jótállást és felelősséget a terméken végzett változtatás vagy módosítás vagy a termék helytelen használata miatt bekövetkező károkért.

Jogi nyilatkozat

A kivitel és a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélkül is módosulhatnak. Minden logó, terméknév és márkanév a tulajdonosának márkaneve vagy bejegyzett márkaneve, azokat ennek tiszteletben tartásával említjük. Őrizze meg ezt az útmutatót és a csomagolást.

©2012 NEDIS BV. Camlink is a registered trademark of NEDIS BV. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained in this manual specifications are subject to change and therefore NEDIS BV cannot guarantee its correctness and completeness at all times.

CAMLINK

GR– Ελληνικα

Εισαγωγή

Αυτά τα κιάλια έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με βάση την τελευταία λέξη της τεχνολογίας. Οι επιστρωμένοι φακοί, το μικρό μέγεθος και η βολική θήκη μεταφοράς καθιστούν αυτά τα κιάλια ιδανικά για χρήση σε αθλητικές διοργανώσεις ή θεατρικές παραστάσεις.

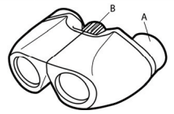
Περιεχόμενα συσκευασίας:
• Κιάλια
• Θήκη μεταφοράς
• Εγχειρίδιο χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ
ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΜΕ ΤΑ ΚΙΑΛΙΑ. ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΟΡΑΣΗ ΣΑΣ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος: 8 x 21
Ισχύς: 8 x
Διάμετρος αντικειμενικού φακού: 21 mm
Τύπος πρίσματος: 8K-7 Porro Prism
Επίστρωση φακού: Επιστρωμένος
Οπτική γωνία: 7°
Οπτικό πεδίο στα 1000 m: 122 μέτρα
Οπτικό πεδίο στις 1000 γυάρδες: 366 πόδια
Κόρη εξόδου: 2.6 mm
Ελάχιστη εστιακή απόσταση: 3 μέτρα
Μήκος ρύθμισης διόπτρας: +-4
Βάρος: 145 g

Οδηγίες χρήστη



A: Ρύθμιση διόπτρας

B: Τροχός εστίασης

Ρύθμιση των κιαλιών στα μάτια σας
Η απόσταση μεταξύ των ματιών, η οποία ονομάζεται διακορική απόσταση, διαφέρει από άτομο σε άτομο. Για τέλεια ευθυγράμμιση των φακών των κιαλιών στα μάτια σας, ακολουθήστε τα παρακάτω απλά βήματα:
1. Φέρτε κανονικά τα κιάλια στα μάτια σας.
2. Κρατήστε σφιχτά τους κυλίνδρους. Προσαρμόστε τους κυλίνδρους μειώνοντας ή αυξάνοντας τη μεταξύ τους απόσταση, μέχρι να βλέπετε ένα ενιαίο κυκλικό πεδίο. Ρυθμίστε πάντα τα κιάλια στη συγκεκριμένη θέση πριν από κάθε χρήση.

Ρύθμιση ανάλογα με το βαθμό της όρασής σας
Καθώς ο βαθμός όρασης διαφέρει από άτομο σε άτομο, διατίθεται μια λειτουργία ρύθμισης της διόπτρας ή οποία σας επιτρέπει προσαρμόζετε τα κιάλια στην όρασή σας ως εξής:
1. Ρυθμίστε τη διακορική απόσταση σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.
2. Ρυθμίστε τη διόπτρα στη θέση μηδέν και κοιτάξτε ένα μακρινό αντικείμενο.
3. Κρατήστε και τα δύο μάτια ανοιχτά καθόλη τη διάρκεια της διαδικασίας.
4. Καλύψτε τον δεξιό πρόσθιο αντικειμενικό φακό με ένα κάλυμμα φακού (στην ίδια πλευρά, όπου βρίσκεται και η διάταξη ρύθμισης της διόπτρας).
5. Ρυθμίστε το φακό εστίασης ώστε να εστιάζει σε ένα μακρινό αντικείμενο με μικρές λεπτομέρειες (π.χ. έναν τοίχο από τούβλα, τα κλαδιά ενός δέντρου κτλ.) μέχρι να φαίνεται όσο το δυνατόν πιο καθαρά.
6. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τον αντικειμενικό φακό στην πλευρά όπου βρίσκεται η διάταξη ρύθμισης της διόπτρας, καλύψτε τον άλλο αντικειμενικό φακό και κοιτάξτε το ίδιο αντικείμενο.
7. Χρησιμοποιώντας μόνο το δακτύλιο ρύθμισης, περιστρέψτε τον μέχρι το αντικείμενο να φαίνεται όσο το δυνατόν πιο καθαρά. Μην επιχειρείτε να σπρώξετε το δακτύλιο πέρα από το όριό του. Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη.
8. Τα κιάλια θα πρέπει να έχουν ρυθμιστεί τώρα στα μάτια σας. Περιστρέφοντας απλώς τον κεντρικό τροχό εστίασης, τα κιάλια εστιάζουν σε οποιαδήποτε απόσταση. Σημειώστε τη ρύθμιση διόπτρας των ματιών σας για μελλοντική αναφορά.

Συντήρηση

Πώς να φροντίσετε τα κιάλια σας
1. Μην πετάτε τα κιάλια.
2. Αποθηκεύστε σε δροσερό, ξηρό μέρος.

Καθαρισμός
1. Απομακρύνετε τη σκόνη και άλλα σωματίδια από τους φακούς φυσώντας (ή με μαλακή βούρτσα για φακούς).
2. Για να καθαρίσετε τους ρύπους ή τα δακτυλικά αποτυπώματα, σκουπίστε προσεκτικά με απαλό πανί για φακούς καλής ποιότητας. Σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλου πανιού ή περιττού τριψίματος ενδέχεται να γρατζουνιστεί η επιφάνεια του φακού και να προκληθεί ανεπανόρθωτη βλάβη. Για τον τακτικό καθαρισμό των οπτικών επιφανειών συνιστάται η χρήση πανιού μικροϊνών (διατίθεται στα περισσότερα καταστήματα φωτογραφικών ειδών).
Για βαθύτερο καθαρισμό μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ειδικό πανί και καθαριστικό για φωτογραφικούς φακούς ή ισοπροπυλική αλκοόλη. Απλώστε το υγρό στο πανί. Ποτέ μην το απλώνετε απευθείας στο φακό.

Εγγύηση

Ουδεμία εγγύηση ή ευθύνη δεν είναι αποδεκτή σε περίπτωση αλλαγής ή μετατροπής του προϊόντος ή βλάβης που προκλήθηκε λόγω εσφαλμένης χρήσης του προϊόντος.

Δήλωση αποποίησης ευθύνης

Το σχέδιο και τα χαρακτηριστικά μπορούν να αλλάξουν χωρίς καμία προειδοποίηση. Όλα τα λογότυπα, οι επωνυμίες και οι ονομασίες προϊόντων είναι εμπορικά σήματα ή σήματα κατατεθέντα των αντίστοιχων κατόχων και δια του παρόντος αναγνωρίζονται ως τέτοια. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο και τη συσκευασία για μελλοντική αναφορά.

RO- Romana

Introducere

Acest binoclu este conceput şi construit folosind cea mai recentă tehnologie. Lentilele sale filmate, dimensiunile reduse şi geanta confortabilă pentru deplasare fac ca acest binoclu să fie potrivit pentru utilizare la evenimente sportive sau spectacole de teatru.

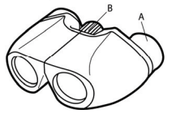
Pachetul conține:
• Binoclu
• Geantă pentru deplasare
• Manual de utilizare

MĂSURI DE PRECAUȚIE
NU PRIVIȚI DIRECT CĂTRE SOARE CU BINOCLUL PENTRU A EVITA VĂTĂMAREA SEVERĂ A OCHILOR.

Specificații tehnice

Model: 8 x 21
Putere: 8 x
Diametrul lentilei obiectivului: 21 mm
Modelul prismei: Prismă Porro 8K-7
Învelişul lentilelor: Filmate
Unghiul de vizualizare: 7°
Câmp de vedere la 1.000 m: 122 metri
Câmp de vedere la 1.000 yarzi (914,40 m):366 ft (111,55 m)
Pupila de ieşire: 2.6 mm
Lungimea focală minimă: 3 metri
Lungimea de reglare a dioptriilor: +-4
Greutate: 145 g

Instrucțiuni de utilizare



A: Reglaj pentru dioptrii

B: Roata pentru focalizare

Reglarea binoclului pentru a se potrivi cu ochii dumneavoastră
Distanța dintre ochi care se numeşte distanță interpupilară diferă de la persoană la persoană. Pentru a obține alinierea perfectă a lentilelor binoclului cu ochii dumneavoastră, urmați aceşti paşi simpli:
1. Țineți binoclul în poziția normală de vizualizare.
2. Apucați ferm fiecare cilindru. Apropiați sau îndepărtați cilindrii până veți observa un singur câmp circular. Setați întotdeauna binoclul în această poziție înainte de a-l utiliza.

Cum să reglați pentru puterea oculară individuală
Pentru că vederea individuală diferă de la o persoană la alta, există un reglaj pentru dioptrii care vă permite să reglați binoclul conform vederii dumneavoastră aşa cum este descris mai jos:
1. Reglați distanța interpupilară aşa cum se descrie mai sus.
2. Setați dioptriile la zero şi vizualizați un obiect îndepărtat.
3. Țineți ambii ochi deschişi tot timpul.
4. Folosind un capac de obiectiv, acoperiți lentila obiectivului frontal din dreapta (aceeaşi parte cu reglajul pentru dioptrii).
5. Reglați roata de focalizare pentru a centra un obiect îndepărtat cu detalii fine (de ex. un perete de cărămidă, ramurile copacilor, etc.) până când acesta este cât se poate de clar.
6. Descoperiți lentila obiectivului pe partea cu reglajul dioptriilor, acoperiți cealaltă lentilă a obiectivului şi apoi vizualizați acelaşi obiect.
7. Utilizând doar inelul de reglare pentru dioptrii, răsuciți-l până când obiectul care este vizualizat este cât se poate de clar. Nu încercați să forțați inelul peste poziția sa de blocare, deoarece se va deteriora.
8. Binoclul dumneavoastră ar trebui să fie reglat acum conform ochilor dumneavoastră. Simpla rotire a roților centrale pentru focalizare va regla binoclul la orice distanță. Notați-vă setarea dioptriilor pentru ochii dumneavoastră pentru utilizările viitoare.

Întreținere

Îngrijirea binoclului
1. Nu scăpați pe jos binoclul.
2. Păstrați-l într-un loc uscat şi rece.

Curățare
1. Suflați praful sau mizeria de pe lentile (sau folosiți o pensulă moale pentru lentile).
2. Pentru a înlătura mizeria sau amprentele, curățați uşor cu o cârpă moale si de bună calitate pentru lentile. Utilizarea unei cârpe nepotrivite sau frecarea poate zgâria suprafața lentilelor şi poate cauza daune permanente. O cârpă pentru curățare din microfibră (disponibilă la majoritatea distribuitorilor de produse fotografice) este ideală pentru curățarea de rutină a suprafețelor optice.
Pentru o curățare minuțioasă, puteți folosi materiale pentru lentile fotografice şi lichide de curățare specifice lentilelor fotografice sau alcool izopropilic. Aplicați întotdeauna lichidul de curățare pe cârpă - niciodată direct pe lentile.

Garanție

Nu oferim nicio garanție şi nu ne asumăm niciun fel de responsabilitate în cazul schimbărilor sau modificărilor aduse acestui produs sau în cazul deteriorării cauzate de utilizarea incorectă a produsului.

Renunțarea la răspundere

Designul şi specificațiile produsului pot fi modificate fără o notificare prealabilă. Toate siglele mărcilor şi denumirile produselor sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale proprietarilor de drept şi prin prezenta sunt recunoscute ca atare. Păstrați acest manual şi ambalajul pentru consultări ulterioare.

RU - Russian

Введение

Данный бинокль разработан и изготовлен с использованием новейших технологий. Благодаря просветленным линзам, небольшим размерам и удобному для переноски футляру бинокль отлично подходит для применения на спортивных состязаниях и театральных представлениях.

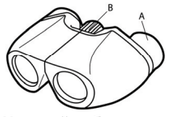
Комплект поставки:
• Бинокль
• Футляр для переноски
• Инструкция

ВНИМАНИЕ
ВО ИЗБЕЖАНИЕ СЕРЬЕЗНЫХ ТРАВМ ГЛАЗ ЗАПРЕЩАЕТСЯ СМОТРЕТЬ ЧЕРЕЗ БИНОКЛЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА СОЛНЦЕ.

Технические характеристики

Тип: 8 x 21
Увеличение: 8 x
Диаметр линзы объектива: 21 мм
Тип призмы: 8K-7 Призма Порро
Покрытие линзы: Просветленные Coated
Угол обзора: 7°
Поле обзора на 1000 м: 122 м
Поле обзора на 1000 ярдов: 366 футов
Диаметр выходного зрачка: 2.6 мм
Минимальное фокусное расстояние: 3 м
Диапазон диоптрийной поправки: +-4
Вес: 145 г

Инструкции по эксплуатации



A: Диоптрийная поправка

B: Колесо регулировки фокуса

Настройка бинокля на расстояние между глазами
Все люди имеют разное расстояние между глазами, которое часто называют «межзрачковым». Чтобы добиться взаимного положения линз бинокля, идеально подходящего к вашим глазам, следуйте приведенным ниже указаниям:
1. Держите бинокль в удобном для просмотра положении.
2. Крепко возьмитесь за каждый объектив. Переместите объективы ближе или дальше друг от друга пока изображение не примет форму одного круга.

Настройка индивидуального поля зрения
Каждый человек имеет индивидуальное поле зрения. Настроить бинокль под поле зрения позволяет диоптрийная поправка (см. описание ниже):
1. Настройте межзрачковое расстояние как описано выше.
2. Выставите настройки диоптрии на ноль и посмотрите на удаленный объект.
3. Держите глаза открытыми.
4. Закройте линзу переднего правого объектива крышкой (с той же стороны, с которой расположено кольцо регулировки диоптрийной поправки).
5. Поверните колеса регулировки фокуса, чтобы сфокусироваться на удаленном объекте с мелкими деталями (например, кирпичная стена, ветки дерева и т.д.). Детали должны быть видны с максимально возможной резкостью.
6. Снимите крышку объектива со стороны кольца настройки диоптрийной поправки закройте линзу другого объектива, а затем посмотрите на тот же объект.
7. Поворачивайте кольцо регулировки диоптрийной поправки, пока объект не будет виден с максимально возможной резкостью. Не пытайтесь поворачивать кольцо дальше, если оно находится в крайнем положении, поскольку это может повредить его.
8. Теперь бинокль настроен под ваше поле зрения. Просто поворачивайте центральное колесо регулировки фокуса, чтобы сфокусировать бинокль на любое расстояние. Обратите внимание на процедуру регулировки диоптрийной поправки на случай необходимости в будущем.

Обслуживание

Обращение с биноклем
1. Не роняйте бинокль.
2. Храните в прохладном, сухом месте.

Очистка
1. Сдуйте пыль и мелкий мусор с линзы (или используйте мягкую щетку для линз).
2. Для удаления загрязнений или отпечатков пальцев, аккуратно протрите мягкой тканью для линз хорошего качества.
Использование неподходящей ткани или протирание, в котором нет необходимости, могут привести к появлению царапин на поверхности линзы и, в итоге, неустранимым повреждениям. Для повседневного ухода за оптическими поверхностями идеально подойдет чистящая микроволокнистая ткань (ее можно приобрести в любом магазине фототехники).
Для более тщательной очистки подойдут салфетки или очистители линз фотоаппаратов или изопропиловый спирт. Всегда наносите чистящую жидкость на ткань, и никогда прямо на линзу.

Гарантия

Гарантия не действует и не может быть принята ответственность для изменения и модификации устройства или в случае, когда устройство было повреждено вследствие его неправильного использования.

Оговорки

Дизайн и технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. Все логотипы брендов и названия продуктов являются товарными знаками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих владельцев и следовательно признаются таковыми.
Храните это руководство и упаковку для дальнейшего использования.

Nedis B.V., part of the Nedis Group
De Tweeling 28
5215 MC 's-Hertogenbosch
The Netherlands
Tel: +31 73 599 1055
Fax: +31 73 599 9699
Web: www.nedis.com or www.nedis.nl

© Any unauthorised use of the information in this manual is prohibited. No part of this manual may be reproduced, stored in a database or retrieval system, or published, in any form or in any way, electronically or mechanically, by print, photocopy, microfilm or by any other means without the express written permission of NEDIS.

©2012 NEDIS BV. Camlink is a registered trademark of NEDIS BV. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained in this manual specifications are subject to change and therefore NEDIS BV cannot guarantee its correctness and completeness at all times.